

SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 151
van **WILFRIED VANDAELE**
datum: 15 februari 2018

aan **SVEN GATZ**
VLAAMS MINISTER VAN CULTUUR, MEDIA, JEUGD EN BRUSSEL

Commerciële omroepen - Ondertitelingsverplichting

De ondertitelingsverplichting voor de particuliere televisieomroeporganisaties op het gebied van hun journaals en actualiteitenprogramma's wordt geregeld door artikel 151 van het Mediadecreet. Verder stipuleert dit artikel dat de Vlaamse Regering een tijdpad en quota oplegt voor andere vormen van toegankelijkheid dan deze die geregeld zijn in het mediadecreet en dat de Vlaamse Regering subsidies verstrekt voor elke techniek om televisiediensten toegankelijk te maken en daarvoor criteria vastlegt. Eind december 2012 werd een uitvoeringsbesluit (UB) goedgekeurd door de Vlaamse Regering dat onder meer de quota en het tijdpad bepaalt voor de omroepen. Het gehanteerde principe is: hoe groter het marktaandeel, hoe zwaarder de verplichtingen en hoe sneller deze gehaald moeten worden.

In het antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 222 van 12 april 2017 gaf de minister aan dat Medialaan zowel in 2015 als 2016 voldeed aan de verplichting van artikel 151 van het Mediadecreet dat bepaalt dat naast het hoofdjournaal ook alle andere journaals en 90% van de actualiteitenprogramma's ondertiteld moeten worden. Ook met betrekking tot de vooropgestelde quota van het UB toegankelijkheid televisieprogramma's gaf de minister aan dat zowel Medialaan als SBS het vooropgestelde quotum behaalden.

Het UB toegankelijke televisieprogramma's vormt ook de basis waarop SBS en Medialaan jaarlijks subsidies ontvangen van de Vlaamse Gemeenschap voor het verbeteren van de toegankelijkheid van hun televisieaanbod.

1. Haalden de commerciële televisie-omroeporganisaties in 2017 eveneens de verplichtingen, zoals opgelegd door artikel 151 van het Mediadecreet?
Zo ja, graag een toelichting.
2. Haalden de commerciële televisie-omroeporganisaties in 2017 de vooropgestelde quota wat betreft de ondertitelingsverplichtingen, zoals opgelegd door het UB?
Kan de minister dit cijfermatig staven?
3. Werd voor 2018 een steunaanvraag ingediend op basis van het UB?
Zo ja, graag een toelichting.
4. Hoe ver staan de commerciële omroepen met het aanbieden van ondertiteling bij hun programma's en fragmenten die online ontsloten worden? Kan de minister hierover cijfers bezorgen voor het jaar 2017?

ANTWOORD

op vraag nr. 151 van 15 februari 2018

van **WILFRIED VANDAELE**

Ik heb naar aanleiding van uw vragen elementen van antwoord opgevraagd bij Medialaan en SBS Belgium.

1. Net als de voorbije jaren kan ik stellen dat beide zenders de verplichtingen opgelegd door artikel 151 van het Mediadecreet, zijnde 100% ondertiteling van de hoofdjournaals en minimaal 90% ondertiteling van de nieuwsberichten - anders dan het hoofdjournaal - en actualiteitenprogramma's, ook in 2017 nagekomen zijn:
 - Bij VTM (Medialaan) werden in 2017 alle nieuwsuitzendingen alsook alle actualiteitenprogramma's - zoals 'Telefacts' en 'Faroek' en 'Cathérine' - voor 100% ondertiteld. Ook Stadion werd live ondertiteld (meer bepaald de anderstalige interviews). Tevens werden diverse gebeurtenisgebonden extra (nieuws)uitzendingen, evenementen en debatten live-ondertiteld uitgezonden (o.a. Gouden Schoen, Tom says thanks (laatste wielervedstrijd Tom Boonen), Nederlandse parlementsverkiezingen, Franse verkiezingen, Grote Debat (n.a.v. 1 jaar na aanslagen), Grote Nationale Herdenking, vrijdelde aanslag Antwerpen, aanslag Stockholm, Kampioenschap Vlaanderen, persconferentie bondscoach Martinez, 21juli, Kerstboodschap). De afscheidsrede van Barack Obama en de inauguratie van president Trump werden live uitgezonden en ondertiteld op vtmnieuws.be, de app & facebook.
 - Bij SBS Belgium werden in 2017 de actualiteitenprogramma's 'Gert Late Night' en 'Gert Last Year' op VIER met live ondertiteling bediend.
2. Met een ondertitelingspercentage van 93% bij VTM en 86,81% bij VIER werd het vooropgestelde quotum van resp. 75% voor VTM en 65% voor VIER ook voor 2017 behaald. VIER kende hierbij in 2017 echter wel een lichte daling met 1,75 procentpunten in het aantal volledig ondertitelde programma's t.a.v. de cijfers 2016. Deze licht daling komt er omdat VIER steeds meer investeert in live sportaanbod, wat niet ondertiteld wordt.

Voor de ondertitelingscijfers per zender en de evolutie in de tijd verwijs ik naar bijlage 1 voor de ondertitelingscijfers Medialaan en bijlage 2 voor de ondertitelingscijfers van de zenders van SBS Belgium.

Naast gewone ondertiteling hebben zowel Medialaan als SBS Belgium ook in 2017 de nodige inspanningen geleverd om hun programma's met gesproken ondertiteling toegankelijk te maken.
3. Zowel Medialaan als SBS Belgium hebben conform de bepalingen van het uitvoeringsbesluit toegankelijkheid televisieprogramma's een steunaanvraag voor het werkingsjaar 2018 ingediend. Deze steunaanvraag verschilt naar ingebrachte kostensoorten toe niets met de steunaanvraag 2017:
 - Medialaan vraagt voor 2018 een tussenkomst in de investerings- en personeelskosten voor live en gesproken ondertiteling, die in hoofdzaak bestaan uit loon-, uitzend- en freelancekosten voor ondertitelaars, en ook de afschrijvingskosten van een investering eind 2016 in hard- en bijhorende software gedaan om de live ondertiteling nog beter te ondersteunen.

- SBS Belgium vraagt voor 2018 een tussenkomst in de operationele kosten die bestaan uit personeelskosten voor ondertiteling en de jaarlijkse onderhouds- en licentiekosten (= recurrente kosten).

De totaalsubsidie voor deze steunmaatregel zal voor 2018 474.000 euro bedragen. De verdeling van deze middelen wordt thans uitgewerkt.

4. Naar de toegankelijkheid van het online aanbod toe is het belangrijk om een onderscheid te maken tussen open (= ingebrand) en gesloten (= oproepbaar via teletekst) ondertiteling: alle open ondertiteling van zowel de programma's van Medialaan als van de programma's van SBS Belgium wordt mee online geplaatst. Bij teletekst-ondertiteling moet de online player de teletext in overlay tonen (= selecteerbaar door gebruiker) maar dit gebeurt momenteel nog niet. Medialaan bekijkt momenteel of dit in 2018 bewerkstelligd kan worden; SBS bekijkt of dit extra kosten/tijd met zich meebrengt alvorens hier in een beslissing te nemen.

Bij Medialaan (VTM) wordt 4,57 % van de binnenlandse producties en 37,02 % van de buitenlandse producties online van ondertiteling bediend. Dit lage online ondertitelings% bij binnenlandse producties komt doordat het grootste deel van de fictiereeksen – overigens net als alle nieuwsuitzendingen en entertainmentprogramma's - via teletekst ondertiteld wordt. De volledige nieuwsuitzendingen van VTM worden wel geëncodeerd met teletekst live-ondertiteling maar deze worden enkel op Telenet en Proximus set-top boxen aangeboden (Video On Demand). Van de uitzendingen op VTM wordt +/-75% online uitgezonden.

In totaal wordt er door VTM voor 153.420 minuten aan content online gezet, waarvan 85.504 minuten ondertiteld en 67.916 minuten niet ondertiteld (in deze percentages worden 45.291 minuten wel deels ondertiteld).

Bij SBS Belgium word 6% van de online content op VIER met ondertiteling bediend. Op vier.be wordt hieromtrent op jaarbasis in totaal zo' 34.836 minuten content online geplaatst, waarvan 2.102 minuten content met ondertiteling en 32.734 minuten content zonder ondertiteling.

Meer specifiek worden in totaal een 2.492-tal video's online gezet, waarvan 715 'Long Form' (= vnl. integrale programma's van gemiddeld 40 minuten) en 1.777 'Short Form' (= fragmenten van gemiddeld 2 minuten).

Op jaarbasis komt dit neer op 31.495 minuten 'Long Form' online aanbod, waarvan 1.668 minuten met ondertiteling en 29.827 minuten zonder ondertiteling, en 3.341 minuten 'Short Form' online aanbod, waarvan 434 minuten met ondertiteling en 2.907 minuten zonder ondertiteling.

BIJLAGEN

1. Ondertitelingscijfers televisie Medialaan
2. Ondertitelingscijfers televisie SBS Belgium